

Luna a l'adritta, marinuru curcatu — e
Luna curcata, marinaru a l'adritta. *Sic.*
Quan la lue es de panchoc,
Que pouiram hè chic choc. *Armagnac.*

58. Né caldo, né frido, nu sta in ejilo.

Nè il fred nè il cald il lóv no ju ha mangiáz. *Friul.*
Nè caldo nè gielo, no resta mai in cielo. *Ven.*
El fret e 'l calt al lof no lo magna. *Ven. di Trevis.*
Nè 'l fret, nè 'l calt i lóvi no l'á mái magná. *Rover.*
Né 'l cald, né 'l fréd no i le mangia el-luf. *Berg.*
Nè 'l cald nè 'l freec je mangia minga el löff. *Mil.*
El luf a l'a mai mangiá, nè l'istá nè l'invern. *Piem.*
U freido u lú no se u mangia. *Gen.*
Al lov n'ha mái mangiá l'inveran. *Piac.*
Callo e gielo, no' resta 'n cielo. *March.*
L'inveran un se magné méi e lóv. *Romagn.*
Nè caldo, nè gelo non restò mai in cielo. *Tosc.*
Ni callo, ni gelo
Aresta mai in celo. *Rom.*
Nè càudu nè jelu restanu 'n celu — e
Càudu e jelu nun restanu 'n celu. *Sic.*
Lupi nullum terminum comedunt. *Lat.*
Es hat noch kein Wolf einen Winter gefressen. *Ted.*

59. Tanpèsta nu fa caristeia;
Ma puóveri a chi la ga túca.

La tenpèsta non pórtá miséria. *Ven. di Veglia.*
La tenpèsta non fa carestía. *Ven. d'Antign.*
La tempieste no mene carestie — e
La tempieste no parte miserie. *Friul.*
La tempèsta në fége charestía. *Lad. di Fassa.*
Tempesta no fa carestia. *Ven.*
La tempèsta no pórtá carestía. *Rover.*
La grandine non fa carestia. *Tosc.*

60. Zúta ¹⁾ la nio ²⁾ crisso (o — stánzia) el pan;
Zúta el giàço se cripa de fan.

¹⁾ Sotto. ²⁾ Neve.

Ano de neve, ano de fede (*pecore*) — e
Sot ploe, fan; sot nef, pan. *Friul.*